

5 February 2003

ENGLISH, CHINESE
AND RUSSIAN ONLY

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО ПЕРЕГОВОРНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО
РАССМОТРЕНИЮ ПРОЕКТА РАМОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ТРАНЗИТНЫХ
ПЕРЕВОЗКАХ МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ,
МОНГОЛИЕЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ**

Улан-Батор, Монголия 13-14 ноября 2002 года

UNCTAD/LDC/Misc.87

GE.03-50532 (R) 210203 110303

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Введение	3
I. Вступительные заявления	4
II. Рассмотрение проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках.....	6
III. Последующая деятельность и закрытие совещания.....	6
IV. Организационные вопросы	7
V. Утверждение доклада о работе совещания	8
<i>Приложения</i>	
I. Список участников.....	9
II. Перечень документов	13

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с резолюцией 50/95 Генеральной Ассамблеи 20-22 мая 1997 года в Улан-Баторе (Монголия) было проведено первое Субрегиональное консультативное совещание стран Северо-Восточной Азии по вопросам сотрудничества в области транзитных перевозок. На совещании был принят Улан-Баторский меморандум о договоренности, который был впоследствии с удовлетворением отмечен Генеральной Ассамблеей в резолюции 52/183 от 18 декабря 1997 года.
2. В Улан-Баторском меморандуме о договоренности ЮНКТАД, Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) было предложено подготовить проект субрегионального соглашения для рассмотрения правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации.
3. Первое переговорное совещание по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между этими тремя правительствами было проведено 15-17 мая 2000 года в Улан-Баторе (Монголия).
4. Второе переговорное совещание состоялось 16-18 января 2001 года в Тяньцзине (Китай). Третье переговорное совещание было проведено 22-25 октября 2001 года в Иркутске (Российская Федерация).
5. Четвертое переговорное совещание состоялось 13-14 ноября 2002 года в Улан-Баторе (Монголия).
6. В качестве основного текста совещанию был представлен документ UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.3, содержащий пересмотренный проект рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации. Совещанию были представлены также еще два документа. (Перечень документов приводится в приложении II к настоящему докладу.)
7. Пересмотренный проект рамочного соглашения о транзитных перевозках содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.4.
8. Рамочное соглашение о транзитных перевозках заложило бы прочную субрегиональную основу регулирования в этой области, которая позволила бы обеспечить эффективность и экономичность транзитных перевозок в Северо-Восточной Азии и тем самым содействовала бы развитию внешней торговли субрегиона и ускорила бы его экономический рост. Это соглашение определяется как рамочное, поскольку в нем

предусматривается проведение переговоров по приложениям, которые составят неотъемлемую часть соглашения. Как указывается в соответствующих статьях (например, в статьях 7 и 8), приложения будут обсуждены и согласованы на более позднем этапе. Ими регулируются такие технические вопросы, как таможенные процедуры, габариты транспортных средств и их максимальный вес.

I. ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

9. Совещание открыл **заместитель министра иностранных дел Монголии Его Превосходительство г-н Батболд**. Обратившись с приветственным словом ко всем участникам переговоров, он выразил надежду на то, что четвертый раунд переговоров откроет возможность рассмотреть и окончательно согласовать этот важный проект рамочного соглашения о транзитных перевозках. Он выразил убежденность в том, что это соглашение приведет к расширению торговли и инвестиций, облегчит быструю перевозку грузов и другие сообщения между этими тремя странами и позитивно скажется на экономическом сотрудничестве в Северо-Восточной Азии. Он напомнил о Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой к международному сообществу обращен призыв оказывать помощь странам, не имеющим выхода к морю. Монголия придает также важное значение Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок, которую планируется провести в августе 2003 года в Алма-Ате (Казахстан). Завершая свое выступление, он выразил признательность за поддержку, оказанную ПРООН переговорному процессу, и надежду на то, что это совещание увенчается успехом.

10. Представитель **Китая** указал, что в ходе предыдущих совещаний все три стороны достигли консенсуса по ряду положений. Он выразил надежду на то, что стороны удержат набранные темпы работы и смогут как можно скорее окончательно доработать соглашение вместе с приложениями к нему и приступить к их осуществлению. В интересах ускорения переговорного процесса он выделил три момента: а) соглашение должно сбалансированно отражать интересы всех сторон, поскольку все три страны являются друг для друга государствами транзита; б) возможно, было бы разумно сначала обсудить те части соглашения, по которым нет серьезных разногласий, а сложные вопросы рассмотреть на более позднем этапе; и с) участникам переговоров следует сосредоточить свое внимание на основном тексте, поскольку приложения будут подготовлены позднее экспертами. Он выразил признательность за активную роль ЮНКТАД, ПРООН и других учреждений в поддержке процесса переговоров по соглашению.

11. Представитель **Российской Федерации** отметил, что транспорт является одним из важных компонентов многовековых уз, связывающих Монголию, Китай и Россию. Российская Федерация твердо намерена модернизировать свою инфраструктуру, с тем чтобы она могла играть ведущую роль в транзитной торговле между Европой и Азией, в частности с использованием Транссибирской магистрали. Он поблагодарил ЮНКТАД за то, что она выступила с инициативой обсудить это соглашение. Выступающий выразил надежду на то, что это соглашение будет содействовать повышению эффективности грузовых и пассажирских транзитных перевозок и дальнейшему экономическому процветанию народов трех стран. В Иркутске были согласованы важные вопросы, и он выразил надежду на то, что по пограничному досмотру и контролю, межправительственному консультативному механизму, урегулированию споров и по другим техническим аспектам соглашения будет достигнут консенсус.

12. Представитель **ПРООН**, напомнив о трех предыдущих совещаниях (на которых были согласованы порядка 80% текста и все основные вопросы), выразил надежду на то, что это четвертое совещание позволит завершить процесс благодаря достижению консенсуса по оставшимся 20%. Это соглашение представляет собой очень важный инструмент стимулирования региональной торговли, экономического сотрудничества и эффективных таможенных и административных процедур. Итоги совещания окажут значительное воздействие на экономическую деятельность в этом огромном регионе и стимулируют разработку других рамочных соглашений, а также инвестиции в необходимую инфраструктуру и в создание новых предприятий.

13. Представитель **ЮНКТАД** выразил признательность трем странам за принятое ими решение провести переговоры по рамочному соглашению о транзитных перевозках. Он отметил, что быстрое расширение мировой торговли привело к увеличению соответствующих потребностей в эффективном и стабильном транспорте. С обострением конкуренции на основных рынках, которое вынуждает предприятия адаптироваться к системам синхронизированного производства и управления, коммерческий успех в любой отрасли, ориентированной на экспорт, все в большей и большей степени зависит от ее способности обеспечивать соблюдение требований клиентов с точки зрения скорости, надежности и гибкости в вопросах доставки грузов. Соглашение, которое способствовало бы бесперебойной, быстрой и эффективной перевозке грузов, представляет собой исключительно важный инструмент повышения конкурентоспособности трех стран. Он выразил удовлетворение в связи с тем, что вопрос о транзитных перевозках в последнее время выдвинулся на первый план и что Всемирная торговая организация включила его в повестку дня предстоящих переговоров. ЮНКТАД, Всемирный банк, ПРООН и региональные комиссии мобилизуются на то, чтобы внести вклад в подготовку к конференции, которую планируется провести в Алма-Ате в августе 2003 года. ЮНКТАД придает огромное значение усилиям трех стран по разработке этого соглашения, и ее сотрудники прибыли сюда, чтобы поддержать эти усилия.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РАМОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ТРАНЗИТНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ

14. Представители Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации провели четыре заседания по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках. Пересмотренный проект содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.4.

III. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

15. Участники Совещания:

- приветствовали великодушное предложение правительства Китайской Народной Республики принять у себя пятое Переговорное совещание по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией (пятое совещание будет проведено в июне 2003 года в Даляне, Китай);
- договорились воздерживаться от повторного открытия для обсуждения согласованных положений проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации, с тем чтобы завершить переговоры по рамочному соглашению и приступить к работе над приложениями;
- настоятельно призвали ПРООН и впредь оказывать финансовую поддержку будущих переговоров, ведущих к заключению рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией и к разработке приложений, о которых говорится в рамочном соглашении о транзитных перевозках;
- обратились к секретариату ЮНКТАД с просьбой и впредь оказывать поддержку по вопросам существа при проведении переговоров по проекту рамочного соглашения о транзитных перевозках, включая подготовку приложений, о которых говорится в проекте соглашения;
- обратились к секретариату ЮНКТАД с просьбой подготовить окончательный вариант проекта доклада о работе четвертого Переговорного совещания и пересмотренный текст проекта соглашения под руководством Председателя совещания и в соответствующие сроки распространить эти проекты среди

правительств участвующих стран. Секретариату ЮНКТАД было предложено также обеспечить перевод пересмотренного проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках и доклада о работе совещания на соответствующие языки; и

- выразили признательность секретариату ЮНКТАД за предоставленную им помощь в рамках предметной и организационной поддержки переговоров. Участники выразили глубокую признательность народу и правительству Монголии за теплый и радушный прием участников в ходе совещания, а также за отличную организацию совещания.

IV. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

А. Выборы Бюро (пункт 1 повестки дня)

16. На своем первом заседании 13 ноября 2002 года Совещание избрало в состав своего Бюро следующих должностных лиц:

Председатель:	г-н Сукх-Очир Болд (Монголия)
Заместитель Председателя - Докладчик:	г-н А. Смородин (Российская Федерация)
Заместитель Председателя:	г-н Чжу Хун (Китай)

В. Утверждение повестки дня и организация работы (пункт 2 повестки дня)

17. Совещание утвердило следующую предварительную повестку дня:
1. Выборы Бюро.
 2. Утверждение повестки дня и организация работы.
 3. Переговоры по проекту рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией.
 4. Прочие вопросы.

5. Утверждение доклада о работе четвертого Переговорного совещания по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией.

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

18. На своем заключительном заседании 14 ноября 2002 года Совещание утвердило свой доклад, который содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.83. В этот документ включены также решения, касающиеся последующей деятельности. Проект рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.4.

Приложение I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Китайская Народная Республика

1. Г-н Чж. Хун Глава делегации, заместитель генерального директора департамента по международным делам министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
2. Г-н Чж. Гуаняо Заместитель директора департамента по международным делам министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
3. Г-н Л. Айдун Консультант департамента по международным делам министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
4. Г-н В. Деминь Третий секретарь договорно-правового департамента министерства иностранных дел
5. Г-н Ц. Цзинь Сотрудник департамента по международным делам министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
6. Г-н В. Сяомин Сотрудник европейского департамента министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
7. Г-н В. Буоюн Сотрудник азиатского департамента министерства внешней торговли и внешнеэкономических связей
8. Г-н Ю. Мин Сотрудник министерства общественной безопасности
9. Г-н Г. Ган Третий секретарь посольства Китайской Народной Республики в Монголии

Монголия

1. Г-н С. Болд Директор департамента правовой и консульской службы министерства иностранных дел
2. Г-н Г. Сэсээр Глава делегации, заместитель директора департамента правовой и консульской службы министерства иностранных дел
3. Г-н Ж.Сэрээтэр Директор департамента автомобильного транспорта, туризма, стратегического планирования и координации политики министерства развития инфраструктуры
4. Г-н Г. Батжаргал Заместитель директора департамента многостороннего сотрудничества министерства иностранных дел
5. Г-н О. Оч Советник департамента правовой и консульской службы министерства иностранных дел
6. Г-н Ю. Жаргансайхан Сотрудник департамента автомобильного транспорта, туризма, стратегического планирования и координации политики министерства развития инфраструктуры
7. Г-жа П. Нарангуа Старший сотрудник департамента торговой политики и сотрудничества министерства торговли и промышленности
8. Г-н Д. Монкхжаргал Сотрудник департамента торговой политики и сотрудничества министерства торговли и промышленности
9. Г-н Ю. Батсайхан Заместитель начальника монгольского управления железных дорог
10. Г-н Т. С. Содов Заместитель директора департамента автомобильного транспорта
11. Г-н Д. Батчулуун Заместитель директора генерального департамента гражданской авиации

12. Г-н Б. Энххтор Заместитель директора департамента автомобильных дорог
13. Г-жа К.Х. Энххтуйя Руководитель отдела таможенного контроля и регистрации главного таможенного управления
14. Г-н П. Бат-Эрдэне Заместитель директора грузовой и транспортной службы монгольского управления железных дорог
15. Г-н А. Тогтмол Руководитель национальной ассоциации автовладельцев
16. Г-н Б. Гансукх Сотрудник отдела межгосударственных перевозок департамента автомобильного транспорта
17. Г-жа Э. Чинбат Сотрудник отдела таможенной политики и сотрудничества
18. Г-н Д. Батбатор Сотрудник отдела политики и сотрудничества генерального департамента гражданской авиации
19. Г-жа Н. Енххтуйя Сотрудник отдела политики и сотрудничества генерального департамента гражданской авиации

Российская Федерация

1. Г-н А.Н. Смородин Глава делегации, заместитель директора департамента экономического сотрудничества министерства иностранных дел
2. Г-н К.Н. Бесценко Директор департамента автомобильного транспорта министерства транспорта
3. Г-н В.Д. Касаткин Советник департамента экономического сотрудничества министерства иностранных дел
4. Г-жа А.В. Фокина Ведущий специалист сектора соглашений управления внешних связей министерства путей сообщения
5. Г-н А.Ю. Кисилев Торговый советник Посольства Российской Федерации в Монголии

6. Г-н В.В. Кулаков Первый секретарь Посольства Российской Федерации в Монголии
7. Г-н А.И. Матяш Третий секретарь Посольства Российской Федерации в Монголии

Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

1. Г-н Н. Хирацуки Заместитель представителя-резидента
2. Г-жа Х.Б. Лиллеор Экономист

Секретариат ЮНКТАД

1. Г-н Э. Мбули Международный консультант Специальной программы по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам
2. Г-н Ж.-К. Мпорамазина Сотрудник по экономическим вопросам Специальной программы по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам
3. Г-жа Р. Огуньинка Секретарь Специальной программы по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.3

Проект рамочного соглашения о транзитных перевозках

UNCTAD/LDC/Misc.81

Доклад о работе третьего Переговорного совещания по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией
